

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושהא דפולוס שליחא דלות רהומיא

Romans

Chapter 14

14:1 לאינא ניר דין (to the one) דין (but) דכריה (who is weak) בהימנותא (in faith) הבו (give) לה (to him) (by your disputes) אדא (the hand) ולא (& not) תהוון (you shall be) מהפלנין (divided) במחשבתכון (divided)

2 אית (there is) ניר (for) דמהימן (he who believes) דכלמדם (that everything) נאכול (he may eat) דכריה (but) ויהו (he who is weak) ירקא (vegetables) הו (he) אכל (eats)

3 הו (he) דין (but) דאכל (who eats) להו (him) מן (whoever) דלא (not) אכל (eats) (let him despise) והו (& he) מן (whoever) דלא (not) אכל (eats) להו (him) מן (whoever) דאכל (eats) לא (not) נרין (let him judge) אלהא (God) ניר (for) קדבה (has accepted him)

4 אנת (you) מן (who?) אנת (are) דראן (are) אנת (who judging) אנת (are) לעברא (a servant) דלא (him) נשית (not) נשית (let him despise) והו (& he) מן (whoever) דלא (not) אכל (eats) להו (him) נשית (stands) ויאן (& if) נפל (he falls) למרה (to his master) נפל (he falls) מן (to his master) קאם (stands) דין (but) ניר (it has come) באירי (into the hand) מרה (of his master) דנקמיוהי (to establish him)

5 אית (there is) דראן (one who distinguishes) יומא (one day) מן (from) יומא (day) נשית (let be certain) דראן (& there is) דראן (one who judges) כלהון (all of them) יומתא (days) נשית (let be certain) דראן (every person) דין (but) במרעא (in the mind) דנפשה (of himself) נשית (let be certain)

6 מן (whoever) דמתרעא (esteems) דיומא (whatever day) למרה (to his Lord) דמתרעא (he esteems) וכל (and everyone) דלא (not) דלא (not) דיומא (whatever day) למרה (to his Lord) דמתרעא (he esteems) דלא (not) דמתרעא (not) דמתרעא (esteems) דאכל (and the one who eats) למרה (to his Lord) אכל (he eats) ואללהא (& to God) מורא (& he gives thanks) ודלא (& he who not) אכל (eats) למרה (to his Lord) לא (not) אכל (he eats) ומרדא (& he gives thanks) לאללהא (to God)

7 לית (there is not) ניר (for) אנש (a person) מן (of us) דנפשה (who to himself) די (he lives) וליית (& there is not) אנש (a person) דנפשה (who to himself) מאת (he dies)

8 מוטל (because) דאן (that if) חיינן (we live) למרן (to our Lord) חיינן (we live) ויאן (& if) מיתנין (we die) למרן (to our Lord) הו (it is) מיתנין (we die) ויאן (whether) חיינן (we live) הכיל (therefore) ויאן (or if) מיתנין (we die) דמרן (our Lord's) דנן (we are)

9 מוטל (for cause) הנא (this) אף (also) משיחא (The Messiah) מית (died) ודיא (& lived again) וקם (He arose) דהו (that He) נהוא (would be) מריא (Jehovah) למיתא (to the dead) ולחיא (to the living)

10 אנת (you) דין (but) מנא (why?) דאן (judging) אנת (are) לאחור (your brother) אנת (you) למנא (even) אנת (Why?) שאט (despising) אנת (are) לאחור (your brother) כלן (all of us) ניר (for) עתידינן (we are going) למקם (to stand) קדם (before) בים (of The Messiah) דמשחא (the judgment seat)

11 איך (as) דכתוב (that is written) דחי ("As live) אנת (I) אמר (says) מריא (Jehovah) דלי ("to Me") תבונך (shall bow) כל (every) ברין ("knee) ולי (& to Me) נודא (shall swear) כל (every) לישן (tongue)

12 מרין (so then) כל (every) אנש (person) מן (of us) פתגמא (an account) דהו (for the sake of) נפשה (his soul) יהב (gives) לאללהא (to God)

13 אלא (not) מכול (from now on) נרין (let judge) חד (one) לחד (another) אלא (but) תרא (this) דננו (judge) יתיראית (rather) דתוקלתא (that a stumbling block) לאחור (for your brother) לא (not) תסיס (you will lay)

14 ידע (know) אנת (I) ניר (for) ומפס (& persuaded) אנת (I am) במריא (by Jehovah) ישוע (Yeshua) דמדם (that a thing) דמסיב (that is defiled) מן (before) ליתה (His Presence) לית (there is not) אלא (but) לאינא (to the one) דרנא (who regards) על (anything) דשטמא (impure) להו (to him) הו (it is) בלחוד (alone) טמא (impure)

15 אנת (you) דין (but) מוטל (because of) מאכולתא (food) מעיק (grieve) אנת (you) לאחור (your brother) לא (not) הו (it has been) מן (in love) מהלך (walking) אנת (you are) לא (not) תובך (you shall destroy) במאכולתך (by your food) להו (the one) דמשחא (The Messiah) מית (died) מר (for whose sake)

16 ולא (& not) תתגרף (let be insulted) מנבן (our good)

17 מלכותה (the kingdom) ניר (for) דאלהא (of God) לא (not) הו (is) מאכלא (eating) ומשתיא (& drinking) אלא (but) כאמורא (the righteousness) ושלמא (& the peace) וחרותא (& the joy) ברוחא (in The Spirit) דקודשא (of Holiness)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושהא דפולוס שליחא דלות רהומיא

18 מן דבהליין (whoever) גיר (in these things) ניר (for) משמש (serves) למשיחא (The Messiah)
(is approved) שפר (is beautiful) לאלהא (to God) וקרם (& before) בנינשא (children of men) בקא (is approved)

19 השא בתר (now) גיר (after) שלמא (peace) גרהט (let us run)
(another) ובתר (& after) בנינא (building up) חר (one) דחר (another)

20 ולא מוטל (& not) מאכולהא (because of) נשרא (food) עברא (let us destroy) דאלהא (of God)
כלמדם גיר (everything) דכא (for) דו (pure) אלא (is) ביש (but) דו (evil) אלא (is)
לברנשא (to the son of man) דבתוקלהא (who with a stumbling block) אכל (eats)

21 שפיר (good) דו (it is) דלא (that not) נאכול (we shall eat) בכרא (flesh)
ולא נשתא (neither) חמרא (we shall drink) אהון (our brother)
מדם (anything) דמתתקל (by which) אהון (is subverted)

22 אנת דאת (you) דאת (who have) בכך (in you) הימנותרא (faith) בנפשך (in your soul)
אחודיה קדם (hold it) אלהא (God) טובוהי (blessed is he) למן (whoever)
דלא (not) דן (judges) נפשה (his soul) במדם (in the thing) דפרש (which he designates)

23 אינא גיר (whoever) דמתפלג (is doubtful) ואכל (& eats) אתחויב (is condemned) לה (to him)
ממל (because) דלו (that one is not) בהימנותרא (in faith) כל (every) מדם (thing)
גיר (for) דלא (that not) הוא (has been) מן (from) הימנותרא (faith) חטיתא (sin) דו (is)

